

IXLIAKTUY IX CARTA SAN PEDRO

Simón Pedro catzoknaní tí tacanajlanít

1 Aquit Simón Pedro tí cmacamaxquínit quilatamat Jesucristo y quililhcanít naclitanú ixapóstol tí nalichihuínán, ccamalakachaniyán jaé carta huixín tí lipahuanítántit ixtachihuín na la aquín porque canajlanítáu xlacata Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo tí milh quincalakmaxtuyán huak tamakantaxtí tú tamalacnú.

2 Litacamán, Dios cacaxcixhacachán cacamaxquín licácnit tapaxahuán nac milatamatcán huixín tí lakapasnitántit ixtalakalhamán Quinticucán Dios y ixtapaxquín Quimpuchinacán Jesucristo.

Tú ixliltlahuatcán tí talipahuán Jesús

3 Quinticucán Dios quincamacamaxquínitán huak ixliltihueke tú namaclacasquínáu nac quilatamatcán xlacata tancs nalatamayáu nac caquilhtamacú y chú nalakachixcuhuiyáu. Pero mataxtucnitáu kalhiyau huak jaé lipaxáu latamat porque lakapasnitáu ixtachihuín Jesús y xlá quincatasanín namalacatzuhuiyáu y natakalhiyáu namá licácnit tapaxahuán y tlan talacapastacni nima xlá kalhí.

4 Huá xlacata nac ixtascújut Dios quincamaxquínitán huak laa tú malacnú,

y tú maľacnú Dios snun lanca ixta-
palh y lipaxcatcatzínit porque hasta
quincamaľacnüninítán nacalakxtapalı
quinkasatcán xlacata tancs nalacapastacáu
la xlá lacapastaca y chú nalitayaniyáu nac
quilatamaťcán y tlan nalimakxtakáu tlahuayáu
talakalhín y laťa tú laclixcájnit tapuhuán liminit
caquilhtamacú.

⁵ Pero chí para huixín tí lipahunátit Dios
tlan pat mataxtucátit huak tú maľacnú entonces
militzaksatcán la mas tlan namakachakxiyátit ix-
tachihuín tú lacasquín natlahuayátit.

⁶ Jaé tlan tamakachakxín nacaľuaniyán la mas
tlan namakatlajayátit laclixcájnit tapuhuán; y
para makatlajapanántit laclixcájnit tapuhuán nac
milatamaťcán nacalinán la ni natzonkcatzanátit
liscujátit tú lactanunítántit y chú mas tlan
nalakachixcuhuyátit Dios nac milatamaťcán.

⁷ Y namá tí Dios calimacán xlicana talakachix-
cuhuí nac ixlatamaťcán huá tí tarapaxquí entre
litacamán; y jaé tapaxquín nacalinán la huak
nacalakalhamanátit y nití nalakmakanátit.

⁸ Pues para huixín kalhiyátit laťa jaé tú
caľuaninítán y para ni limakxtakátit tlahuayátit
tú tlan nac milatamaťcán quitaxtú ni paxcat
huanit y ni chuta lakapasnitántit ixtalacapastacni
Quimpuchinacán Jesucristo.

⁹ Pero para huí tí huixín ni mastacama jaé
ixtalacasquín Dios nac milatamaťcán quitaxtú
la çatum lakatzín o la tí poklh lacaľuanán
porque aktzonksuanit xlacata chekenicanit huak
ixtalakalhín laťa tú ixtlahuama.

¹⁰ Litaçamán, Dios çatasanín xlacata natalacatzuhuiyátit y çalacsacni la lihua ixcamán tí talipahuanit, por eso huixín chí catzaksátit aktum huiliyátit huak mintalacapaçtacnicán pues para tlahuayátit niçxni pat quitatlajiyátit.

¹¹ Y chuná tlan nacamaçquicanátit nac akapún namá tapaxahuán nima maçlacnunit Quimpuchinacán Jesucristo tí çalakmaçtún y nac ixtapáksit namacuaniyátit canixnihuá quilhtamacú.

¹² Huá xlacata ni cama limakxtaka ccamaçlacapaçtacayán laça jaé tú cçaçhuaninítan maçqui huixín acxcatziyatittá y snun tlan takokenítantit jaé stalanca ixtalacapaçtacni Dios.

¹³ Clacpuhuán laça alaktzú clama nac jaé caçquilhtamacú tancs quililtláhuat naccakastacyahuayán jaé lactlan talacapaçtacni.

¹⁴ Quimpuchinacán Jesucristo quimaçxcatzininit xlacata yaj maças acçama quilhtamacú nalakspuata quilatámat.

¹⁵ Pero mientras clama cama maçkantaxtí xlacata acxni cniñittá nahuán huixín ni tuncán naçtzonksuayátit laça jaé tú cçaçhuaninítan.

Pedro ácxilhi Jesús acxni tapálajli la ixtasí siempre

¹⁶ Laça tú cçaçhuaninítan y ccamaçsininítan la limaçahuaniñalh ixlilanca ixlimapaksín Quimpuchinacán Jesucristo y la nalimaçahuaniñamparaç acxni namín ixlimaktuy, ni xatalacsacxtún taçskahuín porque pihuá quilakastapucán clicxilhui la ixlakaskoy

ixlacán y ixmaks koy ixlhákæt la tí cakáhlilh ixtaxkákæt Dios.

¹⁷ Aná xactalamánáu acxni Dios másilh la nakalí ixlitihueke y ixtaxkákæt nac akapún, y chuná takáxmatli ixtachihuín: “Huá jaé Quinkahuasa nima snun cpaxquí y snun clipaxahuá la cliikalí.”

¹⁸ Aquín ckaxmatui jaé tachihuín minchá nac akapún acxni xactalamánáu Ixkahuasa Dios nac aktum sipi huanicán tasicunatlau sipi.

¹⁹ Huá jaé tú cacxilhui maľuloka la snun talipau amá aktum tatzokni nima laťa makán Dios camatzokninalh profetas, camacxcatzínilh y catalichihuínalh tú ixama lá astán. Huixín tlan tú tlahuayátit mastayátit mintalacapaścnicán acxni kaxpatátit jaé ixtalacpuhuán Dios. Quitaxtú la ixmakaxkakena aktum puskon nima huilicanit lacatum ní pucs huí y kalhipanántit amá chichiní acxni namín Cristo xlacata naxkaké, o la acxni taxtú amá lanca matancunu stacu xlacata nacamakskoniyan minacujcán.

²⁰ Chí tlan cacuentájtít tú camán cahuaniyán: laťa tú tatzoknit profetas nac Escrituras nicxni lá makachakxiyáu quicstucán.

²¹ Cacatzíu xlacata profetas laťa tú tahuán nac Escrituras Dios ixcamacxcatzíninít, nicxni tachihuínalh la ixtalacpuhuán lacchixcuhuín siempre tátzokli tú ixtalacasquín Dios porque Espíritu Santo ixcamaxquí taxkákæt nac ixtalacapaścnicán.

2

*Makalhtahuakenanín tí tamási tařskahuín
(Judas 4-13)*

1 Pero makán quilhtamacú na talatámah pro-
fetas akskahuinanín aná nac cachiquín Israel, na
chuná la ama talactaxtú makalhtahuakenanín ak-
skahuinanín lata huixín lapanántit. Xlacán tamán
tamasí tunu talacapaścacni xlacata natalactlahuá
lata tú talaclhčacani y hasta ama talakmakán
Ixpuchinacán tí tapalaxlá xokonani ixlacatacán.
Pero cacatzítit xlacata huak amá tí chuná takahí
ixtalacapaścacnicán xlacán ni para catitacátzilh
acxni natalaktzankakó nac ixlatamācán.

2 Lhuhua tamán tatakoké jaé laclixcájnít
ixlatamācán y caj huá ixlacatacán ni tlan ama
lichihuinancán jaé tlan tijia la tancs nataxtuniyáu.

3 Xlacán nacakskahuí tí ya aktum tahuilí ixta-
puhuancán y natamasí tú ni chuná, pero huata
talacputzamana la nacalipahuancán xlacata ni
tuhua natatlajá tumín. Pero Dios lilhcanittá la
ama talaclakó pues lata makán calikalhimačaja
ixtakxtakajnicán.

4 Dios ni camātzankenánilh amá ángeles
nima takaxmatmákalh ixlimapaksín camáčalh
lacatum puakxtakajni, cachihuílilh y camáxtakli
capucsua, y calikalhima xlacata nacatlahuá
taxokón acxni nalakspuťa jaé caquilhtamacú.

5 Na chuná ni camātzankenánilh Dios amá
makán quilhtamacú tí xlahuán titalatamachá,
sino que camacamínilh aktum tajsén chúchut y
huak laclixcájnít cristianos tanikolh; huata Noé y
čatujún ixlitalakapasni tataxtúnilh ni tamúxtulh
nac chúchut porque Noé ixmasinít nac ixlatamāť la
tancs latamācán.

6 Čalh quilhtamacú Dios na camáxquilh
takxtakajni xlacata natalaclakó amá aktuy

cachiquín Sodoma y Gomorra, camacamáxquilh licuánit castigo calhcuyuhuúililh hasta lhaca talakolh xlacata natalilacahuánán laṭa tí aṣtán na lixcájnít ixtalatamapútulh laṭa talalh xlacán.

⁷ Huata lakmáxtulh Lot amá tlan chixcú tí snun ixlakaputzá acxni ixacxila la ixtalamana amá la-clixcájnít lacchixcuhuín xala amá pulataman.

⁸ Chalí chalí jaé tlan chixcú ixakxtakajnán nac ixnacú acxni ixacxila ixcaḱaxmata laṭa tú lixcájnít ixtatlahuá ixtapakánat nac ixlatamatcán.

⁹ Chuná Quimpuchinacán catzí calakmaxtú tí acxila aktum tahuilínít ixtapuhuanacán ixlacatín; pero na catzí capaṭíní namá tí talaktzankanít nac ixlatamatcán nima ni ama camakxtakajní hasta acxni nacaṭatlahuá taxokón huak ixcamán.

¹⁰ Huak laṭa tí ni tlan tatlahuanít ama taxokónán, pero lihuacá namá tí tatakoké jaé laclixcájnít tapuhuan huata talipuhumana la natalitzacatnán ixmacnicán y na chuná tí talakmakán ixtachihuín Dios porque ni tajicuaní ixlimapaksín.

Makapitzi jaé makalhtahuakenanín akskahuinanín snun laclicuánit ni para tajicuán chiyaj talichihuínán amá tí la ángeles tí tamakantaxtí tú calilhacacanít xala alacatunu caquilhtamacú.

¹¹ Cacatzítit, ni para ángeles nima mas takalí litlihueke y limapaksín la tatalamana y tamacuanimana Dios tataṭalacastuca chiyaj talhcuyuyahuá tí nacamalaksí ixlacatín Dios.

¹² Pero jaé makalhtahuakenanín huata talichiyá acxni talichihuínán tú ni tamakachakxí. Xlacán la laclicuánit quitzistanacán nima nitú

tamakachakxí tú tatlahuá y huata talakahuán xlacata nacachipacán y nacamalakspuucán; y na chuná ama tapaxtoka jaé lacchixcuhuín nima nítú talimacuán nac ixlatamacán.

¹³ Nataxtakajnán na la camaxtakajnit xamapitzi. Lipaxáu tacatzí tamalakastajinán takachitapulí y tatlahuá tú talakatí ixmacnicán masqui cacuhuíní. Limaxaná la tatzacatnán acxni catalapacántit nac mimpulakachixcuhincán y na chuná acxni tamakstokátit lakxtum hualhtatayátit litapaxahuá jaé takskahuín nac ixlatamacán.

¹⁴ Ni lá taxila chatum puscāt para ni ama takalhiputún tuncán; xlacán tamakslihueké ixtáyat tlajaná porque ni tatlakuán tatlahuá talakalhín. Siempre talacputzá takskahuimaxtú tí ni aktum tahuilinit ixtalacapastacnicán. Snun taliakskalalanit tancs tachipá tumín. Jaé lacchixcuhuín snun camininí catapátih tú natakspulá.

¹⁵ Taktzankanit porque tamakxtaknit tancsua tija y tatakokemana ixlatamat amá makán profeta Balaam ixkahuasa Beor. Xlá tlajapútlh luhua tumín lata ixtlahuá tú ni tlan.

¹⁶ Y lilacaquilhnica ixtalakahín tantum koko burro que tachihuinah nac quintachihincán y yaj máxquilh quilhtamacú mas catláhualh chiyaj ixlatamat.

¹⁷ Ixlatamacán jaé lacchixcuhuín la aktum taxtunú nima ni kalhí chúchut o la puclhni nima lin un. Xlacán lata talimahuacamana ixtalakahincán amaca macancán nac capaklhtutá ixputahuilhacán ní nataxtakajnán canicxnihuá quilhtamacú.

18 Nac ixtakalhchihuincán jaé lacchixcuhuín talichihuínán tú nítú limacuán. Xlacán tamasíní cristianos la snun lilakátit ixuanínilh litzacatnán ixmacnicán y chú takskahuimáxtú tí apenas talakxtapalinít ixlatamatcán y tataxtuninít aktum latámat tú ixcamalaktzankema.

19 Tú tatlhuá jaé makalhtahuakenanín tamalacnuni cristianos aktum lipaxáu latámat xlacata yaj la tachín catalatámah y catatláhuah lata tú talacasquín, pero taktzankanít porque pihuá xlacán tí tahuacana nac ixmacán tí calikalhí la ixtachín y caktlakahuacá catatláhuah tú ama talilaktzanká nac ixlatamatcán. Porque chaatum cristiano litanú ixtachín namá tú makatlajanít ixtalacapastacni.

20 Pues tí talipahuanít tú malacnú Quimpuchinacán Jesucristo tí quincalakmáxtún y chú tataxtuninít lata tú laclixcájnít ixtatlahuá pero para astán takxtakmakán tú talipahuanít y tzucupará camakatlajá jaé lixcájnít talacapastacni namá cristiano mas laclicuánít tahuán que la xapulh.

21 Pues lihuacá tlan ixtihua ni ixtalakápasli jaé tancs ixtalacapastacni Dios porque la talakapaskolh takxtakmakampá y taktzonksuapá ixlimapaksín nima ixcamaxquicanít.

22 Xlacán tamakantaxtinít jaé tachihuín tú xlicana y chuné huan: “Chichí litalakspita ixtapatlán y paxni nima puntzujcú paxicanít tzucupará lipaxa putlún.”

*La ama chin ixlimaktuy Quimpuchinacán Jesu-
cristo*

¹ Litacamán, huá jaé ixliaktuy quincarta nima ccamalakachaniyán, nac ixliaktum quincarta xaccamalacapistacayán namá tlan talacapistacni nima ixcatziyatittá pero tiene que naccamakalhchihuiniyán xlacata tancs namakachakxiyatit quintachihuín.

² Chí clacasquín calacapistáctit amá profetas tú talichihuinanit makán quilhtamacú acxni taquilhchalh tú ixama quitaxtú astán y na chuná ixlimapaksín Quimpuchinacán Jesús tí milh quincalakmaxtuyán. Clacasquín nicxni caktzonksuatit porque huak jaé talacapistacni quincamaxquinitán aquín apóstoles xlacata naccalimakalhchihuiniyán huak huixín.

³ Chí tlan cacuentájtít tú camán cahuaniyán: acxni ama talacatzuhuí amá chichiní nima malacnunit ama min Quimpuchinacán Jesús ama talactaxtú luhua cristianos nima ama tatlahuá lata tú naminachá nac ixtalacapistacnicán y ama talikalhkamanán tí talipahuán ixtachihuín.

⁴ Y ama takalasquinínán: “¿Tucu lalh lata tú ixmalacnunit ama makantaxtí Cristo xlacata ama min ixlimaktuy? Pues makasá titanikolh quinta-lakapasnicán y siempre chú huancanit hasta lata tilacatzúculh caquilhtamacú.”

⁵ A poco xlacán taktzonksuanit la milh spútut makán, porque lata makasá quilhtamacú ixuijá akapún y lata tú anán caquilhtamacú porque Dios chú malakahuaninit acxni limapaksínalh ixtachihuín, na chuná acxni istzamá chúchut ixakspún

caquilhtamacú y Dios limapaksínalh catapítzilh xlacata natasí tíyat y chú lalh.

⁶ Na chuná ixlacata amá chúchut lakáhualh tajsén chúchut milh spútut y tamúxtulh lata tí ixtalamana caquilhtamacú.

⁷ Pero jaé akapún y jaé caquilhtamacú nima chí acxiláu calikalhimaça xlacata nacalimalakspucán lhcúyat porque chú laclhcānit Dios. Namá lhcúyat ama calhcuyuhuilikó acxni nachán amá chichiní acxni Dios ama catatlahuá taxokón huak lata tí ni tacxilhputún y na acxni ama calactlahuakocán huak amá laclixcājnit cristianos tí talakmakán ixtalalhamán.

⁸ Xahuá natacamán, camakachaxítit xlacata Quimpuchinacán mapasarlí aktum chichiní la capasárlalh aktum milh çata, y aktum milh çata la capasárlalh aktum chichiní.

⁹ Jaé tachihuín ni huamputún xlacata Quimpuchinacán snun makapalá lata tú makantaxtí la tapuhuán makapitzi, sino que quincacxilhlacachín y ni lacasquín tí calaktzánkāl; por eso xlá mamakapalima amá chichiní acxni ama min camaxquima quilhtamacú huak cristianos tí talakmakán ixtalalhamán catalakxtapálih ixtalacapastacni y catamalacatzúhuilh.

¹⁰ Pero acxni nachán jaé quilhtamacú cacatzítit xlacata Quimpuchinacán aktziyaj ama min la talá amá kalhananín nima takalhanán çatzisní. Entonces huak akapún y caquilhtamacú ama laclakó la calilh un; huak lata tú huí nac akapún ama

całactlahuakoćán y jaé caquilhtamacú ama lhcu-tahuilakó xlacata nítú natamakxtaka.

11 Para chú catziyáú aktziyaj ama chin Quimpuchinacán acxni huak natalakspuata laťa tú anán, skálalh calatamáu la tí takalhımana ixtachínit y calacputzáu la maş tlan namacuaniyáú Dios y nalakachixcuhuyıyáú nac quilatamaťcán.

12 Y chú lipaxáu nakalhıyáú la tí talacasquín cachilhá amá chichinı acxni Dios ama catatlahuá taxokón huak ixcamán. Pero licuánit tú ama quitaxtú amá chichinı porque huak tú tatası nac akapún y huak laťa tú anán ama talacstala xlacata lanca ixlichichi amá lhcúyat nıma nacalılhcuylıkoćán.

13 Pero aquın nı jicuaniyáú amá lhcúyat porque aquın cakalhımanáu amá saşti akapún y amá saşti caquilhtamacú nıma Dios quincamalacnınıtán porque aná cristianos huata natalakatı tatlahuá tú minını y tlan natacatzı.

14 Huá xlacata, litacamán, mientras kalhıpanántit amá chichinı catzaksátit tıtum nalıpinátit milatamaťcán xlacata nıtú nalıpuhuanátit o nalımaxananátit ixlacatın Quimpuchinacán y chú lipaxáu pat malacatzuhuyıtıt.

15 Y calacapaştaťtit para Quimpuchinacán nı naj tlahuá ixtachínit es que camaxquıma quilhtamacú huak cristianos xlacata tlan nataxamata tú malacnú y natataxtunı. Na chuná pıhuá jaé tachıhuın camakalhchıhuınıtán quıntacamcán Pablo nac ixcartas laťa xlá makachaxınıt ixtalacapaştacni Dios nıma maxquıcanıt.

¹⁶ Y huak nac ixcartas camakalhchihuiniñitán laṭa tú ccahuanimán, maṣqui huí makapitzi ixtakalhchihuín nima snun tuhua makachakxicán y huí tí talá lampara ya aktum tahuiliniñit talacapaṣtacni tataklhuí porque akspitaj tamakachakxi ixtachihuín Pablo y tamakachakxi laṭa xlacán talacasquín y chú tataralacataquí tú laclhcanit Dios. Pero jaé lacchixcuhuín na chuna talá acxni talacspita laṭa tú tatzokniñit alacatunu nac Ixtachihuín Dios. Pero tú tatlahuá mismo xlacán natalilaktzankakó.

¹⁷ Liṭacamán tí ccalakalhamán, huixín catziyátit laṭa jaé tú ccahuanimán, catamaktakálhtit xlacata ni nalitamakxtakátit cakskahuiyán namá laclicuánit cristianos y nacamaṭaktzankeniyán mintapaxahuancán.

¹⁸ Maṣ chá calitamakxtáktit Mimpuchinacán Jesucristo tí milh calakmaxtuyán calimahuácalh mintalacapaṣtacnicán la namakachakxiyátit ixtalacapaṣtacni y namaklhcatziyátit ixtapaxquín nac milatamaṭcán. Porque huata huá minini calakachixcuhuí y capaxcatcatziñiú tú tlahuanit quilacatacán canicxnihuá quilhtamacú.

**Xasasti talaccaxlan
New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,
Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0